



Рубрику ведут  
Татьяна Глуховская и  
Сергей Хоршев-Ольховский

# ЛИТЕРАТУРНАЯ СТРАНИЦА «АРИА»

## Международный Союз литераторов и журналистов НОВОГОДНИЙ ВЫПУСК №4

**ИРИНА ЯВЧУНОВСКАЯ.** Автор пяти сборников стихов и переводов с английского и иврита, участник пяти поэтических антологий, вышедших в России и Израиле, альманахов «Юг» и «Хайфские встречи» (Израиль). Призёр и лауреат нескольких международных поэтических конкурсов, обладатель диплома конкурса «Золотое перо Руси» в рамках объединения детских авторов и диплома им. Шекспира в номинации «переводы». Публиковалась в журналах «У» (Москва), «Острова» (США), «Интеллигент-избранное» (Россия), «Интеллигент USA» (США) и других периодических изданиях Украины, России, Германии, Израиля и США. Член Союза писателей Израиля и Международного Союза литераторов и журналистов АРИА.



**СЕСИЛИ ПАЙК**

**Весёлый мороз**

(перевод с английского Ирины Явчуновской)

Смотрите! Смотрите!	Их пудрой серебряной
Весёлый мороз	припорошит.
Поймает за пальцы, за пятки,	Пройдёт по траве,
за нос!	вдоль куста и цветка,
Как ловко он скачет	И сделает зелень
всю ночь напролёт.	белей молока.
А сколько забот у него	На каждом окне нарисует
и хлопот!	узор,
Он трудится целую ночь,	Сосульки нанижет
озорник,	на крыши, на бор,
А нам не покажется	Домой поспешит:
даже на миг.	– Ого-го! Ха-ха-ха!
Как маленький эльф	Эх! Ночка сегодня была
по ветвям пробежит,	неплоха!

### Канун Нового года

В преддверии праздника в воздухе зыбком  
Играет надежда на маленькой скрипке.  
И, кажется, снег под ногами не тает,  
Снежинки со звездами в вальсе летают.

Ночь теплая, легкая – добрая фея –  
Стремится сомненья и страхи развеять.  
Мы стали детьми, от волненья робея,  
Дверь в утро спешим отворить поскорее.

А утро приходит, как клоун без грима.  
Походкой усталой в плаще пилигрима  
Пройдет по земле, отдохнет у порога,  
Посмотрит на мир безучастно и строго,

Страхнет мишуру, по местам все расставит,  
Разбудит, приняться за дело заставит...  
И все-таки в воздухе утреннем зыбком  
Звучит еле слышно мелодия скрипки.



Рис. Елены Шмыгиной

\*\*\*

Улетая, тают стаи,  
Стынет синь, цикады звон.  
Сумерки с высот свисая,  
Застылают небосклон.

Лунных льдинок отраженье  
В ледящей глубине,  
Ледяной тропы скольженье  
По лоснящейся волне.

Звон бокалов, лиц свеченье  
В незашторенном окне.  
Время падает на плечи.  
Мир не спит, чего-то ждёт...

Вечер. Но ещё не вечер...  
Наступает Новый год!



Рис. Елены Шмыгиной



**СЕРГЕЙ ПЛЫШЕВСКИЙ  
(КАНАДА)**

**С Новым годом  
(годом синей лошади)**

Вступает на главную площадь  
Под первое января  
Древесная синяя лошадь  
Восточного календаря.

Не хнычь от забот, бедолага,  
Не вешай расквашенный нос,  
Придёт на подмогу коняга  
И сдвинет нагруженный воз;

Все вещи расставит, как было,  
И грустному станет смешно.  
Скачи, голубая кобыла,  
И сани подай под окно.

Садись! Только ветер удачи  
Свистит, прилетая в село.  
Змея – прошлогодняя – кляча.  
А лошадь – несётся в галоп.



**АЛЕКСЕЙ ЛАВРОНОВ  
(РОССИЯ)**

\*\*\*

Дорогие друзья,  
Вас приветствую я  
На далеком-далеком донском берегу,  
Из степей, там, где заячий след на снегу.  
Солнце село, оставив на завтра дела,  
И крадется из леса полночная мгла.  
Волк приветствует песней луну.  
Но никто не отходит ко сну.  
Миг особый для всех настаёт:  
К нам спешит Новый год!  
От забот пусть к удаче нас мчит.  
Будьте счастливы, будьте здоровы.  
И на шаре земном пусть звучит  
Вдохновенное русское слово.



**МИХАИЛ СИПЕР  
(ИЗРАИЛЬ)**

**Новый год**

Замерзает огонь от спички,  
Стук колес безнадежно врёт...  
В тусклом тамбуре электрички  
Я встречаю свой Новый год,  
И, отсчитывая мгновенья,  
Подступают, печаль дая,  
Пограничники – размышленья  
На границе у января.  
Веселится народ в вагоне,  
Смотрит девушка за окно,  
Словно хочет дословно вспомнить  
Роль, заученную давно.  
Только память опять подводит  
И молчит, проси не проси,  
Лишь мелькают, как в хороводе,  
Верстовые столбы осин.  
Бросьте, девушка, не зубрите!  
Я беру вас в спектакль без проб.  
Подождите, усталый зритель,  
Ещё рано нам в гардероб,  
Мы ещё все переиграем,  
Мы другой сочиним букварь!..  
Я один в электричке маюсь,  
А вокруг родился январь.